

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERGADERING VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN
Zitting van 13 september 1979

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
Séance du 13 septembre 1979

Aanwezig : de heer [redacted] voorzitter - président
Présents

Nederlandse afdeling : de heer [redacted] ondervoorzitter
de heren [redacted], [redacted] en
[redacted] vaste leden

Section française : Monsieur [redacted] vice-président
Messieurs [redacted] et [redacted]
membres effectifs.

Secretaris : de heer [redacted] adviseur

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

Nr. 10.197/II/P
GG/GDN/CS.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

Gelet op de klacht tegen de
Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid
(D.O.S.Z.) omwille van het feit dat, ener-
zijds, een dossier betreffende een parti-
culier uit het Nederlandse taalgebied in
binnendienst in het Frans wordt behandeld
en, anderzijds, in binnendienst tweetalige
formulieren worden gebruikt bij de behande-
ling van dit dossier ;

Vu la plainte contre l'Office
de la Sécurité Sociale d'Outre-Mer
(OSSOM) du fait que, d'une part, un
dossier concernant un particulier de la
région de langue néerlandaise est traité
en français en service intérieur et que,
de l'autre, des formulaires bilingues
sont employés, en service intérieur, dans
le traitement de ce dossier ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de tij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par A.R. du 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Overwegende dat het dossier van de belanghebbende via een verzoek in het Frans van zijn toenmalige werkgever op 26 oktober 1946 door de D.O.S.Z. werd geopend ;

Considérant que le dossier de l'intéressé a été ouvert par l'OSSOM, le 26 octobre 1946 suite à une demande en français de son employeur de l'époque ;

Overwegende dat de pensioenaanvraag van de belanghebbende, in het Frans gesteld te Hasselt op 20 februari 1973, in binnendienst werd behandeld door een ambtenaar die tot de Franse taalrol behoort ;

Considérant que la demande de pensions de l'intéressé, établie en français à Hasselt, le 20 février 1973, a été traité en service intérieur par un fonctionnaire du rôle français ;

Overwegende dat de D.O.S.Z. vanwege de particulier op 24 juli 1974 een aanvraag om een weduwenpensioen en wezen-
uieringen in het Nederlands ontving op een Nederlandstalig formulier dat door de D.O.S.Z. was bezorgd geworden ingevolge een in het Nederlands opgestelde brief van de burgemeester van Hasselt ;

Considérant que l'OSSOM a reçu, le 24 juillet 1974, de la part du particulier, une demande de pension de veuve et d'allocations d'orphelins établie en néerlandais sur un formulaire néerlandais mis à la disposition de l'OSSOM suite à une lettre établie en néerlandais par le bourgmestre de Hasselt ;

Overwegende dat de D.O.S.Z. het dossier verder behandelde in het Frans en met tweetalige formulieren ;

Considérant que l'OSSOM a poursuivi le traitement du dossier en français et avec des formulaires bilingues ;

Overwegende dat de D.O.S.Z. in het kader van de S.W.T. een uitvoeringsdienst is, gevestigd te Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt ;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 39, § 1, waarnaar artikel 44 der S.W.T. verwijst, de uitvoeringsdiensten zich dienen te gedragen naar artikel 17 der S.W.T. dat uitdrukkelijk voorschrijft dat, indien de zaak gelocaliseerd of localiseerbaar is in een taalgebied, de taal van dat gebied het taalstelsel van de zaken in binnendienst bepaalt ;

Overwegende dat overeenkomstig de vaste rechtspraak van de V.C.T. het begrip "zaak gelocaliseerd of localiseerbaar" moet worden verstaan in de zin van het "taalgebied waar de zaak haar oorsprong vindt" ;

Overwegende dat in voorliggend geval de zaak ontegensprekelijk haar oorsprong vindt in ex-Belgisch Kongo vermits de verplichting zich aan te sluiten daar ontstaan is ; dat dit geval door de S.W.T. niet wordt geregeld ; dat voor de behandeling in binnendienst de taal moet gebruikt worden van het gebied waar de betrokkene in België woonachtig is ;

Considérant que l'OSSOM constitue, au sens des L.L.C., un service d'exécution, dont le siège est établi dans Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays ;

Considérant que conformément à l'article 39, § 1, auquel renvoie l'article 44 des L.L.C., les services d'exécution doivent se conformer à l'article 17 des L.L.C. qui prescrit explicitement que si l'affaire est localisée ou localisable dans une région linguistique, c'est la langue de cette région qui détermine le régime linguistique des affaires en service intérieur ;

Considérant que selon une jurisprudence constante de la C.P.C.L., la notion "affaire localisée ou localisable" doit être interprétée dans le sens de "la région où l'affaire trouve ses origines ;

Considérant que dans le cas en cause, l'affaire trouve incontestablement son origine dans l'ex-Congo Belge étant donné que l'obligation de s'affilier y a été créée ; que ce cas n'est pas réglé par les L.L.C. ; que pour le traitement en service intérieur, il convient d'employer la langue de la région où l'intéressé habite en Belgique ;

Overwegende dat wanneer de betrokkene van woonplaats verandert het dossier verder moet behandeld worden in de taal van het gebied van de nieuwe woonplaats, i.c. het Nederlands, gezien de nieuwe woonplaats Hasselt in het Nederlandse taalgebied is gelegen ;

Considérant que si l'intéressé change de domicile le dossier doit continuer à être traité dans la langue de la région du nouveau domicile, c.à.d. le néerlandais puisque le nouveau domicile est Hasselt qui se trouve en région de langue néerlandaise ;

Overwegende dat overeenkomstig het advies nr. 4351 van 23 juni 1977 de D.O.S.Z. in binnendienst eentalige formulieren dient te gebruiken bij de behandeling van éentalige dossiers ;

Considérant que conformément à l'avis n° 4351 du 23 juin 1977, l'OSSOM doit utiliser, en service intérieur, des formulaires unilingues pour le traitement de dossiers unilingues ;

Beslist, om die redenen, met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Par ces motifs, décide, à l'unanimité des voix, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- de klacht is ontvankelijk en gegrond.

Article 1.- La plainte est recevable et fondée.

Artikel 2.- dit advies zal gestuurd worden aan de klager en de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid.

Article 2.- Le présent avis sera notifié au plaignant et à l'Office Sociale d'Outre-Mer .

Gedaan te Brussel, 13 september 1979.

Fait à Bruxelles, le 13 septembre 1979.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,
